

Gen

Chapter 43

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וְהָרָעָב כָּבֵד בְּאֶרֶץ־
und-die-Hungersnot schwer im-Land
[H7458](#) [H3515](#) [H0776](#)

Und die Hungersnot war schwer im Lande.

וַיְהִי וְכַאֲשֶׁר כָּלוּ לֶאֱכֹל אֶת־הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר לָנוּ
und-es-geschah als sie-aufgezehrt-hatten zu-essen - das-Getreide das
[H1961](#) [H3615](#) [H0398](#) [H0853](#) [H7668](#)
וַיָּבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם שָׁבוּ שָׂבוּ וְנִקְחָם לָנוּ
sie-gebracht-hatten aus-Ägypten und-sprach zu-ihnen ihr-Vater kehrt-zurück
[H0935](#) [H4714](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0001](#) [H7725](#) [H7666](#)
אֶכְלָם מְעַט־אֶכְלָם
Nahrung ein-wenig
[H0400](#) [H4592](#)

Und es geschah, als sie das Getreide aufgezehrt hatten, das sie aus Ägypten gebracht, da sprach ihr Vater zu ihnen: Ziehet wiederum hin, kauft uns ein wenig Speise.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֹא־אֶמַּר הָעֵדָה הָאִישׁ לֵאמֹר
und-sprach zu-ihm Jehuda sprechend gewarnt hat-gewarnt uns der-Mann
[H0559](#) [H3063](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0559](#)
לֹא־תֵרְאוּ תִרְאוּ פָנַי בְּלֹתִי אֲחֵיכֶם אִתְּכֶם:
werdet-ihr-sehen werdet-ihr-sehen mein-Angesicht es-sei-denn euer-Bruder bei-euch
[H7200](#) [H6440](#) [H1115](#) [H0251](#) [H0854](#) [H3808](#)

Und Juda sprach zu ihm und sagte: Der Mann hat uns ernstlich bezeugt und gesagt: Ihr sollt mein Angesicht nicht sehen, es sei denn euer Bruder bei euch.

אִם־יִשְׁלַח מִשְׁלַחְךָ אֶת־אֲחֵינוּ אִתָּנוּ וְנִשְׁבַּרְהָ
wenn du sendest sendest - unseren-Bruder mit-uns und-kaufen werden-wir-hinabsteigen
[H3426](#) [H7971](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0854](#) [H3381](#) [H7666](#)
אֶכְלָךְ נָחֳמֶנּוּ
Nahrung dir
[H0400](#)

Wenn du unseren Bruder mit uns senden willst, so wollen wir hinabziehen und dir Speise kaufen;

וְאִם־אֵינָהּ מִשְׁלַחְךָ לֹא־תֵרְאוּ אֲחֵינוּ אִתָּנוּ וְנִשְׁבַּרְהָ
und-wenn du-nicht sendest nicht werden-wir-hinabsteigen denn der-Mann sprach
[H0369](#) [H7971](#) [H3808](#) [H0251](#) [H3381](#) [H0376](#) [H0559](#)
לֹא־נִשְׁבַּרְהָ לֹא־תֵרְאוּ אֲחֵינוּ אִתָּנוּ וְנִשְׁבַּרְהָ
zu-uns nicht werdet-ihr-sehen mein-Angesicht es-sei-denn euer-Bruder bei-euch
[H0413](#) [H3808](#) [H7200](#) [H6440](#) [H1115](#) [H0251](#) [H0854](#)

wenn du ihn aber nicht sendest, so werden wir nicht hinabziehen; denn der Mann hat zu uns gesagt: Ihr sollt mein Angesicht nicht sehen, es sei denn euer Bruder bei euch.

וַיֹּאמֶר וְיִשְׂרָאֵל לָמָּה לְהַגִּיד לְאִישׁ עוֹדֶנּוּ 6
und-sprach Jisrael warum habt-ihr-mir-übel-ge-tan mir zu-berichten dem-Mann ob-noch
H0559 H3478 H4100 H5046 H0376 H5750

לְכֶם אָח:
ihr-habt einen-Bruder
H0251

Da sprach Israel: Warum habt ihr mir das Leid angetan, dem Manne kundzutun, daß ihr noch einen Bruder habt?

וַיֹּאמְרוּ שְׂאוֹל שְׂאוֹל-הָאִישׁ לָנוּ וְלִמּוֹלְדֹתֵינוּ לֹאמֹר 7
und-sprachen fragend hat-gefragt der-Mann uns und-unsere-Verwandschaft sprechend
H0559 H7592 H7592 H0376 H4138 H0559

הָעוֹד אֲבִיכֶם חַי הֲיִנְשׁ לְכֶם אָח וְנִגְדַּד-לּוֹ עַל- 8
ob-noch euer-Vater lebt ob-ihr-habt euch einen-Bruder und-berichteten-wir ihm nach
H5750 H0001 H3426 H0251 H5046

פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה יֹאמְרוּ נִדְעָ כִּי הִנּוּעַ יֵדְעוּ יֹאמְרוּ 9
dem-Mund der-Worte dieser konnten-wir-etwa-wissen wissen dass er-sagen-würde
H6310 H1697 H0428 H3045 H3045 H0559

הוֹרִידוּ אֶת-אֲחֵיכֶם:
bringt-herab - euren-Bruder
H3381 H0853 H0251

Und sie sprachen: Der Mann erkundigte sich genau nach uns und unserer Verwandschaft und sprach: Lebt euer Vater noch? Habt ihr noch einen Bruder? und wir taten es ihm kund nach diesen Worten. Konnten wir denn wissen, daß er sagen würde: Bringet euren Bruder herab?

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל-יִשְׂרָאֵל אָבִיו שְׁלַחֵה הַנֶּעֱר אִתִּי 10
und-sprach Jehuda zu Jisrael seinem-Vater sende den-Knaben mit-mir
H0559 H3063 H0413 H3478 H0001 H7971 H5288 H0854

וְנִקְוָה וְנִלְכָּה וְנִחְיֶה וְנֹלָה גַם-אֲנַחְנוּ גַם- 11
und-lasst-uns-aufbrechen und-gehen damit-wir-leben und-nicht sterben auch wir auch
H3212 H3212 H2421 H3808 H4191 H1571 H0587 H1571

אָתָּה גַם-טַפֵּנוּ:
du auch unsere-Kinder
H1571 H2945

Und Juda sprach zu Israel, seinem Vater: Sende den Knaben mit mir, und wir wollen uns aufmachen und ziehen, daß wir leben und nicht sterben, sowohl wir als du als auch unsere Kinder.

אֲנִכִּי אֶעֱרֹבָנוּ מִיָּדִי תִּבְקֹשְׁנִי אִם-לֹא 12
ich werde-für-ihn-bürgen aus-meiner-Hand magst-du-ihn-fordern wenn nicht
H0595 H6148 H3027 H1245 H3808

הִבֵּאתִיו אֵלַיְךָ וְהִצַּנְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחָטְאתִי לְךָ כָּל- 13
ich-ihn-bringe zu-dir und-ihn-hinstelle vor-dir alle
H0935 H0413 H6440 H3322 H3605

הַיָּמִים:
Tage
H3117

Ich will Bürge für ihn sein, von meiner Hand sollst du ihn fordern; wenn ich ihn nicht zu dir bringe und ihn vor dein Angesicht stelle, so will ich alle Tage gegen dich gesündigt haben;

כִּי לֹא-הָיָה מִתְמַהֲמָהּ כִּי-עַתָּה שָׁבוּ זֶה-פַּעַמַּיִם: 14
denn wenn-nicht wir-gezögert-hätten so jetzt wären-wir-zurückgekehrt dies zweimal
H3884 H4102 H6258 H7725 H2088 H6471

denn hätten wir nicht gezögert, gewiß, wir wären jetzt schon zweimal zurückgekehrt.

וַיֹּאמֶר	אֵלֵהֶם	יִשְׂרָאֵל	אֲבִיהֶם	אִם־	וְכֵן	אָפוּאֹ	זֹאת	עָשׂוֹ	קָחוּ	11
und-sprach	zu-ihnen	Jisrael	ihr-Vater	wenn	es-so	denn	dies	tut	nehmt	
H0559	H0413	H3478	H0001			H0645	H2063		H3947	
מִזְמַרְתָּ	הָאָרֶץ	בְּכֵלֵיכֶם	וְהוֹרִידוּ	לְאִישׁ	מִנְחָה	מְעַט				
vom-Besten	des-Landes	in-eure-Gefäße	und-bringt-hinab	dem-Mann	ein-Geschenk	ein-wenig				
H2173	H0776	H3627	H3381	H0376	H4503	H4592				
בָּשָׂם	וּמְעַט	דְּבַשׁ	נֹכָחַת	וְלֹט	בִּסְתִּיּוֹ	וּשְׁקָדִים:				
Balsam	und-ein-wenig	Honig	Tragakant	und-Ladanum	Pistazien	und-Mandeln				
H6875	H4592	H1706	H5219	H3910	H0992	H8247				

Und Israel, ihr Vater, sprach zu ihnen: Wenn es denn also ist, so tut dieses: Nehmet von dem Besten des Landes in eure Gefäße und bringet dem Manne ein Geschenk hinab: ein wenig Balsam und ein wenig Traubenhonig, Tragant und Ladanum, Pistazien und Mandeln.

וְכֶסֶף	מִשְׁנֶה	קָחוּ	בִידְכֶם	וְאֶת־	הַכֶּסֶף	הַמּוֹשָׁב	12
und-Geld	doppelt	nehmt	in-eure-Hand	und-	das-Geld	das-zurückgegebene	
H3701	H4932	H3947	H3027	H0853	H3701	H7725	
בְּפִי	אִמְתַּחֲתֵיכֶם	תָּשִׁיבוּ	בִידְכֶם	אוּלִי	מִשְׁנֶה	הוּא:	
in-der-Öffnung	eurer-Säcke	bringt-zurück	in-eurer-Hand	vielleicht	ein-Versehen	es	
H6310	H0572	H7725	H3027	H0194	H4870	H1931	

Und nehmet doppeltes Geld in eure Hand, und bringet das Geld, das euch oben in euren Säcken wieder geworden ist, in eurer Hand zurück; vielleicht ist es ein Irrtum.

וְאֶת־	אֲחֵיכֶם	קָחוּ	וְקוֹמוּ	שׁוּבוּ	אֶל־	הָאִישׁ:	13
und-	euren-Bruder	nehmt	und-brecht-auf	kehrt-zurück	zu	dem-Mann	
H0853	H0251	H3947		H7725	H0413	H0376	

Und nehmet euren Bruder und machet euch auf, kehret zu dem Manne zurück.

וְאֵל	שַׁדַּי	יָתֵן	לָכֶם	רַחֲמִים	לִפְנֵי	הָאִישׁ	וְשִׁלַּח	לָכֶם	אֶת־	14
und-El	Schaddaj	gebe	euch	Erbarmen	vor	dem-Mann	und-sende	euch	-	
H0410	H7706	H5414			H6440	H0376	H7971		H0853	
אֲחֵיכֶם	אֲחֵר	וְאֶת־	בְּנִימִין	וְאֲנִי	כַּאֲשֶׁר	שְׂכָלְתִּי	שְׂכָלְתִּי	שְׂכָלְתִּי:		
euren-Bruder	den-anderen	und-	Benjamin	und-ich	wie	bin-ich-beraubt	ich-beraubt-bin			
H0251	H0312	H0853	H1144	H0589						

Und Gott, der Allmächtige, gebe euch Barmherzigkeit vor dem Manne, daß er euch euren anderen Bruder und Benjamin loslasse. Und ich, wenn ich der Kinder beraubt bin, so bin ich der Kinder beraubt!

וַיִּקְחוּ	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	הַמְּנַחָה	הַזֹּאת	וּמִשְׁנֶה־	כֶּסֶף	לָקְחוּ	15
und-nahmen	die-Männer	-	das-Geschenk	dieses	und-doppelt	Geld	nahmen-sie	
H3947	H0376	H0853	H4503	H2063	H4932	H3701	H3947	
בִידְכֶם	וְאֶת־	בְּנִימִין	וַיָּקֻמוּ	וַיֵּרָדוּ	מִצְרַיִם			
in-ihre-Hand	und-	Benjamin	und-brachen-auf	und-stiegen-hinab	nach-Ägypten			
H3027	H0853	H1144		H3381	H4714			
וַיַּעֲמְדוּ	לִפְנֵי	יוֹסֵף:						
und-stellten-sich	vor	Josef						
H5975	H6440	H3130						

Da nahmen die Männer dieses Geschenk und nahmen doppeltes Geld in ihre Hand und Benjamin, und machten sich auf und zogen nach Ägypten hinab. Und sie traten vor Joseph.

וַיֵּרָא	יֹסֵף	אֹתָם	אֶת־	בִּנְיָמִין	וַיֹּאמֶר	לְאִשָּׁר	עַל־	בֵּיתוֹ	16
und-sah	Josef	bei-ihnen	-	Benjamin	und-sprach	zu-dem-der	über	sein-Haus	
H7200	H3130	H0854	H0853	H1144	H0559				
הָבֵא	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	הַבֵּיתָה	וּטְבַחַת	טֹבַחַת	זוּ	וְהִכֵּן	כִּי	
bringe	-	die-Männer	ins-Haus	und-schlachte	ein-Schlachtvieh	und-bereite-zu	denn		
H0935	H0853	H0376		H2873	H2874				
אִתִּי	יֵאָכְלוּ	הָאֲנָשִׁים	בְּצִתְהֵרִים:						
mit-mir	werden-essen	die-Männer	am-Mittag						
H0854	H0398	H0376							

Und als Joseph den Benjamin bei ihnen sah, sprach er zu dem, der über sein Haus war: Führe die Männer ins Haus und schlachte Schlachtvieh und richte zu; denn die Männer sollen mit mir zu Mittag essen.

וַיַּעַשׂ	הָאִישׁ	כְּאֲשֶׁר	אָמַר	יֹסֵף	וַיָּבֵא	הָאִישׁ	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	17
und-tat	der-Mann	wie	gesagt-hatte	Josef	und-brachte	der-Mann	-	die-Männer	
	H0376		H0559	H3130	H0935	H0376	H0853	H0376	
בֵּיתָה	יֹסֵף:								
ins-Haus	Josefs								
H3130									

Und der Mann tat, wie Joseph gesagt hatte; und der Mann führte die Männer in das Haus Josephs.

וַיִּירָאוּ	הָאֲנָשִׁים	כִּי	הוּבְאוּ	בֵּית	יֹסֵף				18
und-fürchteten-sich	die-Männer	weil	sie-gebracht-worden-waren	ins-Haus	Josefs				
H3372	H0376		H0935		H3130				
וַיֹּאמְרוּ	עַל־	דָּבָר	הַכֶּסֶף	הָשָׁב	בְּאֲמֻתָּהֵינוּ				
und-sprachen	wegen	der-Sache	des-Geldes	das-zurückgelegt-wurde	in-unsere-Säcke				
H0559	H1697	H3701	H7725	H0572					
בְּתַחֲלֵהָ	אֲנַחְנוּ	מוֹבָאִים	לְהִתְגַּלֵּל	עָלֵינוּ	וּלְהִתְנַפֵּל				
beim-ersten-Mal	wir	werden-gebracht	um-sich-zu-wälzen	über-uns	und-um-herzufallen				
H8462	H0587	H0935	H1556		H5307				
עָלֵינוּ	וְלִקְחַת	אֲתָנוּ	לְעֲבָדִים	וְאֶת־	חֲמֹרֵינוּ:				
über-uns	und-um-zu-nehmen	uns	als-Knechte	und-	unsere-Esel				
	H3947	H0853	H5650	H0853	H2543				

Da fürchteten sich die Männer, daß sie in das Haus Josephs geführt wurden, und sprachen: Um des Geldes willen, das im Anfang wieder in unsere Säcke gekommen ist, werden wir hineingeführt, daß man über uns hersturze und über uns herfalle und uns zu Knechten nehme, samt unseren Eseln.

וַיִּגְשׁוּ	אֵל־	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	עַל־	בֵּית	יֹסֵף	וַיְדַבְּרוּ	אֵלָיו	19
und-traten-heran	zu	dem-Mann	der	über	das-Haus	Josefs	und-redeten	zu-ihm	
H5066	H0413	H0376				H3130	H1696	H0413	
פֶּתַח	הַבַּיִת:								
am-Eingang	des-Hauses								
H6607									

Und sie traten zu dem Manne, der über das Haus Josephs war, und redeten zu ihm am Eingang des Hauses

וַיֹּאמְרוּ	כִּי	אֲדֹנִי	יֵרֵד	יִרְדּוּ	בְּתַחֲלֵהָ				20
und-sprachen	bitte	mein-Herr	hinabsteigend	sind-wir-hinabgestiegen	beim-ersten-Mal				
H0559	H0994	H0113	H3381	H3381	H8462				
לְשֹׂכֶר־	אֹכֶל:								
um-Getreide-zu-kaufen	Nahrung								
H7666	H0400								

und sprachen: Bitte, mein Herr! Wir sind im Anfang herabgezogen, um Speise zu kaufen.

21
אִמְתַּחֲתֵינוּ אֶת־ וּנְפַתְחָהּ הַמָּלוֹן אֶל־ בָּאנוּ כִּי־ וַיְהִי
unsere-Säcke - und-öffneten der-Herberge zu wir-kamen als und-es-geschah
H0572 H0853 H4411 H0413 H0935 H1961
וְהָנָה כֶּסֶף־ אִישׁ בְּכִפִּי אִמְתַּחֲתוֹ כֶּסֶפֵנוּ
und-siehe das-Geld eines-jeden in-der-Öffnung unser-Geld seines-Sackes
H3701 H3701 H2009 H3701 H6310 H0572
בְּמִשְׁקָלוֹ וַנָּשִׁב אֹתוֹ בְּיָדֵינוּ
nach-seinem-Gewicht und-brachten-zurück es in-unserer-Hand
H4948 H0853 H7725 H3027

Und es geschah, als wir in die Herberge kamen und unsere Säcke öffneten, siehe, da war eines jeden Geld oben in seinem Sacke, unser Geld nach seinem Gewicht; und wir haben es in unserer Hand zurückgebracht.

22
לְשֹׁבַר־ וְכֶסֶף אֲחֵר בְּיָדֵנוּ הוֹרְדָנוּ
um-Getreide-zu-kaufen und-Geld anderes in-unserer-Hand haben-wir-herabgebracht
H7666 H3027 H3381 H0312 H3701
אָכַל לֹא יָדָעוּ מִי־ שֵׁם כֶּסֶפֵנוּ בְּאִמְתַּחֲתֵינוּ
Nahrung nicht wissen-wir wer gelegt-hat unser-Geld in-unsere-Säcke
H0400 H3808 H3045 H4310 H0572 H3701

Und anderes Geld haben wir in unserer Hand herabgebracht, um Speise zu kaufen. Wir wissen nicht, wer unser Geld in unsere Säcke gelegt hat.

23
וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם לָכֶם אֶל־ תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם וְאֵלֵהִי אֲבִיכֶם
und-sprach Friede euch nicht euch fürchtet-euch euer-Gott und-der-Gott eures-Vaters
H0559 H7965 H0408 H3372 H0430 H0001
נָתַן לָכֶם מַטְמוֹן בְּאִמְתַּחֲתֵיכֶם כֶּסֶפְכֶם בָּא אֵלַי וַיּוֹצֵא
hat-gegeben euch einen-Schatz in-eure-Säcke euer-Geld kam zu-mir und-führte-heraus
H5414 H4301 H0572 H3701 H0935 H0413 H3318
אֲלֵהֶם אֶת־ שִׁמְעוֹן
zu-ihnen - Simeon
H0413 H0853 H8095

Und er sprach: Friede euch! Fürchtet euch nicht! Euer Gott und der Gott eures Vaters hat euch einen Schatz in eure Säcke gegeben; euer Geld ist mir zugekommen. Und er führte Simeon zu ihnen heraus.

24
וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־ הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיִּתֵּן מַיִם וַיְרַחֲצוּ
und-brachte der-Mann - die-Männer ins-Haus Josefs und-gab Wasser und-wuschen
H0935 H0376 H0853 H0376 H0376 H4325 H5414 H3130 H7364
וַיִּתֵּן מִסְפּוֹא לַחֲמֹרֵיהֶם וַיָּלִיֵּהם וַיָּבֵא
und-gab Futter ihren-Eseln ihre-Füße
H5414 H4554 H2543 H7272

Und der Mann führte die Männer in das Haus Josefs und gab ihnen Wasser, und sie wuschen ihre Füße; und er gab ihren Eseln Futter.

25
וַיִּכְנְנוּ אֶת־ הַמִּנְחָה עַד־ בּוֹא יוֹסֵף בֹּצֵה־רִים כִּי שָׁמְעוּ
und-bereiteten - das-Geschenk bis kam Josefs am-Mittag denn sie-hörten
H0853 H4503 H5704 H0935 H3130 H0572 H0805
כִּי־ שָׁם יֹאכְלוּ לֶחֶם
dass dort sie-essen-würden Brot
H0833 H0398 H3899

Und sie bereiteten das Geschenk zu, bis Joseph am Mittag kam; denn sie hatten gehört, daß sie daselbst essen sollten.

26

בְּיָדָם	אֲשֶׁר-	הַמִּנְחָה	אֶת-	לּוֹ	וַיָּבִיאוּ	הַבֵּיתָה	יוֹסֵף	וַיָּבֹא
in-ihrer-Hand	das	das-Geschenk	-	ihm	und-brachten	ins-Haus	Josef	und-kam
H3027		H4503	H0853		H0935		H3130	H0935
				אֶרֶץ:	לּוֹ	וַיִּשְׁתַּחוּ-		הַבֵּיתָה
				zur-Erde	vor-ihm	und-verneigten-sich		ins-Haus
				H0776		H7812		

Als Joseph nach Hause kam, da brachten sie ihm das Geschenk, das in ihrer Hand war, ins Haus und beugten sich vor ihm nieder zur Erde.

הִזְקֹן	אֲבִיכֶם	הֵשֶׁלֶם	וַיֹּאמֶר	לְשָׁלוֹם	לָהֶם	וַיִּשְׁאַל	27
dem-alten	eurem-Vater	geht-es-wohl	und-sprach	nach-dem-Wohlergehen	sie	und-fragte	
H2205	H0001	H7965	H0559	H7965		H7592	
				חַי:	הַעֲדָנוּ	אָמַרְתֶּם	אֲשֶׁר
				-	lebt-er-noch	ihr-spracht	von-dem
					H5750	H0559	

Und er fragte nach ihrem Wohlergehen und sprach: Geht es eurem Vater wohl, dem Greise, von dem ihr sprachtet? Lebt er noch?

חַי	עוֹדְנוּ	לְאֲבִינוּ	לְעַבְדְּךָ	שְׁלֹם	וַיֹּאמְרוּ	28
-	er-lebt-noch	unserem-Vater	deinem-Knecht	es-geht-wohl	und-sprachen	
	H5750	H0001	H5650	H7965	H0559	
		(וַיִּשְׁתַּחוּ:	[וַיִּשְׁתַּחוּ]	וַיִּקְדּוּ		
	und-warfen-sich-nieder	und-warfen-sich-nieder	und-warfen-sich-nieder	und-verneigten-sich		
	H7812	H7812	H7812	H6915		

Da sprachen sie: Es geht deinem Knechte, unserem Vater, wohl; er lebt noch. Und sie verneigten sich und beugten sich nieder.

[illegible]

Und er erhob seine Augen und sah seinen Bruder Benjamin, den Sohn seiner Mutter, und sprach: Ist das euer jüngster Bruder, von dem ihr zu mir sprachet? Und er sprach: Gott sei dir gnädig, mein Sohn!

וַיִּבְקֹשׁ	אָחִיו	אֶל-	רַחֲמָיו	נִבְכְּרוּ	כִּי-	יוֹסֵף	וַיַּמְתֵּר	30
und-suchte	seinen-Bruder	über	sein-Erbarmen	es-wallte-auf	denn	Josef	und-eilte	
H1245	H0251	H0413		H3648		H3130		
		שָׁמָּה:	וַיִּבֶךְ	הַחֲדָרָה	וַיֵּבֵא	לִבְכוֹת		
		dort	und-weinte	in-die-Kammer	und-ging	zu-weinen		
		H8033	H1058	H2315	H0935	H1058		

Und Joseph eilte (denn sein Innerstes wurde erregt über seinen Bruder) und suchte einen Ort, um zu weinen, und er ging in das innere Gemach und weinte daselbst.

לֶחֶם:	שָׁמוּ	וַיֹּאמֶר	וַיִּתְאַפֵּן	וַיֵּצֵא	פָּנָיו	וַיִּדְחֵן	31
Brot	tragt-auf	und-sprach	und-bezwang-sich	und-ging-hinaus	sein-Angesicht	und-wusch	
H3899		H0559	H0662	H3318	H6440	H7364	

Und er wusch sein Angesicht und kam heraus und bezwang sich und sprach: Traget Speise auf!

וַיִּשְׂמוּ לוֹ לְבָדּוֹ וּלְהֵם לְבָדָם וְלִמְצָרִים הָאֲכָלִים	32
und-trugen-auf ihm für-sich-allein und-ihnen für-sich-allein und-den-Ägyptern die-aßen	
H0398 H4713 H0905 H0905	
אֵתוֹ לְבָדָם כִּי לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרִים לֶאֱכֹל אֶת־בְּרֶזֶק הָעִבְרִים לֶחֶם	
mit-ihm für-sich-allein denn nicht konnten die-Ägypter essen mit den-Hebräern Brot	
H0854 H0905 H3808 H3201 H4713 H0398 H0854 H5680 H3899	
כִּי־תוֹעֵבָה הִוא לְמִצְרַיִם:	
denn ein-Gräuel es für-Ägypten	
H8441 H1931 H4713	

Und man trug für ihn besonders auf und für sie besonders und für die Ägypter, die mit ihm aßen, besonders; denn die Ägypter dürfen nicht mit den Hebräern essen, denn das ist den Ägyptern ein Greuel.

וַיִּשְׁבּוּ לְפָנָיו הַבְּכֹרֹתָא בְּבִכְרָתוֹ וְהַצְעִיר	33
und-setzten-sich vor-ihm der-Erstgeborene nach-seiner-Erstgeburt und-der-Jüngste	
H3427 H6440 H1060 H1062 H6810	
כַּצְעָרְתּוֹ וַיִּתְמְהוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ:	
nach-seiner-Jugend und-staunten die-Männer ein-jeder zu seinem-Nächsten	
H6812 H8539 H0376 H0376 H0413 H7453	

Und sie aßen vor ihm, der Erstgeborene nach seiner Erstgeburt und der Jüngste nach seiner Jugend; und die Männer sahen einander staunend an.

וַיִּשָּׂא מִשָּׂאת מֵאֵת פָּנָיו אֱלֹהֵם וַתֵּרֶב מִשָּׂאתוֹ	34
und-erhob Portionen von seinem-Angesicht zu-ihnen und-war-größer die-Portion	
H5375 H4864 H0854 H6440 H0413 H4864	
בְּיָמָן כָּל־מִשָּׂאתוֹ חֲמִשָּׁה יָדוֹת וַיִּשְׂכְּרוּ וַיִּשְׂתּוּ עִמּוֹ:	
Benjamins als-die-Portionen aller fünf Teile und-wurden-fröhlich und-tranken mit-ihm	
H1144 H4864 H3605 H2568 H3027 H8354 H7937	

Und man trug Ehrengerichte von ihm zu ihnen; und das Ehrengericht Benjamins war fünfmal größer als die Ehrengerichte von ihnen allen. Und sie tranken und tranken sich fröhlich mit ihm.